

1

教育部顧問室

新興議題及專業教育改革中程綱要計畫

新移民與多元文化教學發展計畫

【計畫名稱：跨文化家庭與醫療照護學習社群暨出書計畫】

98 學年度計畫成果報告書

執行單位：輔仁大學

計畫主持人：黃玉珠

計畫執行期程：中華民國 98 年 08 月 01 日至 99 年 07 月 31 日

日期：中華民國 99 年 08 月 31 日

目 次

一、計畫總表 (含計畫人員資料表).....	3
二、計畫摘要 (500 字)	10
三、98 學年度因執行計畫辦理活動一覽表(非計畫內辦理之活動請勿填寫)	
(一)工作坊.....	11
(二)外地參訪.....	12
(三)線上會議.....	13
四、整合型計畫教科書寫作成果.....	14
五、核心成員 (計畫主持人、共同主持人) 參與計畫報告、分工情形說明.....	14
六、計畫網站架設、運用報告 (詳附網址, 課程資料網化、網路討論、學生修課回饋及建議等內容。)	14
七、專任助理/教學助理使用與執行狀況 (TA 名單)	15
八、經費使用情形(含經費運用說明)	17
九、執行狀況分析、檢討與修正.....	18
十、結論與建議.....	18
十一、附錄	
(一) 工作坊照片.....	19
(二) 校外參訪.....	21
(三) 學生參訪心得-1 張馨文同學.....	24
(四) 學生參訪心得-2 陳怡安同學.....	26
(五) 學生參訪心得-3 曾煥哲同學.....	29

計畫人員資料表

中文姓名	黃玉珠	英文姓名	Yu-Chu Huang	
主要學歷 (依最高學歷依序填寫)				
畢業學校	國別	主修學門系所	學位	起迄年月
China Medical College	中華民國	護理學系	護理理學士	1981/9 至 1985/6
University of Sheffield	UK	Primary and community care	MMedSci 碩士	1992/9 至 1993/12
University of Sheffield	UK	Primary and community care	PhD.社區婦幼照 護博士	1993/12 至 1997/2
現職或相關之經歷 (由最近工作經驗依序往前追溯)				
服務機關	服務部門	職稱	起迄年月	
現職: 輔仁大學	護理系	副教授	2000/8 至今	
經歷: 輔仁大學	護理系	副教授兼系主任	2005/8 至 2009/8	
經國管理學院	護理科	副教授兼科主任	1997/2 至 2000/7	
University of Sheffield	School of Nursing and Midwifery	助教	1995/6 --1996/8	
主要著作 (僅新移民與多元文化相關之著作)				
<p>(包括：期刊論文、專書及專書論文、研討會論文、技術報告及其他等)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 黃玉珠(2003)·音樂治療對護理之家住民身心之影響，<i>輔仁醫學期刊</i>·1(1)，47-57。 2. 蕭淑貞、黃玉珠、邱愛富、賀姝霞(2003)·國科會護理學門多年研究計畫趨勢分析，<i>輔仁醫學期刊</i>·1(1)，59-68。 3. 黃玉珠(2005)·鑼聲若響—談音樂與照護的共鳴，<i>護理雜誌</i>·52(4)，16-21。 4. 黃玉珠(2006)·家庭的婦嬰護理·黃玉珠等編著·<i>婦嬰護理</i>(二版，17-30頁)·台北：偉華。 5. 黃玉珠(2006)·婦嬰衛生現況·黃玉珠等編著·<i>婦嬰護理</i>(二版，3-15頁)·台北：偉華。 6. 呂靜妮、黃玉珠(2006)·探討越南籍配偶之產後經驗歷程，<i>慈濟護理</i>·5(2)，84-95。 7. 蕭淑貞、黃玉珠、邱碧如、馮容芬、賀姝霞、陳紀雯(2006)·以照護、關懷與悲憫觸動護理教育中的生命涵養，<i>醫學教育</i>·10(1)，1-7, 3。 8. 蕭淑貞、蕭淑美、張元玫、魏麗麗、鈕淑芬、黃玉珠、邱碧如(2006)·探討生命中給與受 				

的學習-苦難轉化為愛與智慧的機轉，*輔仁醫學期刊*·4(4)，177-186。

9. 蕭淑貞、黃玉珠 (2007)·問題導向學習法於某護理學碩士班入門課程之探討·*輔仁醫學期刊*，5(2) 89-97。
10. 蕭淑貞、黃玉珠、王月英 (2007)·以問題為導向學習之工作坊教學策略與評值，*輔仁醫學期刊*，5(3)，123-132。
11. 黃玉珠等合著 (2008) PBL 教學實務，台北：輔仁大學出版社
12. 黃玉珠、林綽娟 (2009)·深耕於社區的護理專業，*護理雜誌*·56(4)，22-27。
13. Mathers.N, & **Huang.Y, C, (2004)**.Evaluating qualitative research. In P. A, Crookes., & S, Davies (Ed.), *Essential Skills for Reading and Applying Research in Nursing and Health Care* (2nd ed.,pp85-93). London : Bailliere Tindall.
14. Mathers.N.,& **Huang.Y, C, (2004)**.Evaluating quantitative research. In P. A, Crookes., & S, Davies (Ed.), *Essential Skills for Reading and Applying Research in Nursing and Health Care* (2nd ed.,pp95-111). London : Bailliere Tindall.
15. **Huang, Y. C., & Mathers, N. J. (2006)**. A comparison of sexual satisfaction and postnatal depression in the UK and Taiwan. *International Nursing Review*. 53:197-204.
16. Mathers, N. J., & **Huang, Y. C. (2007)** Evaluating Public Health Research in Different Countries. *Asia _Pacific Journal of Public Health*. 19(1),P 1-2.
17. **Huang, Y. C., & Mathers, N. J. (2008)** An investigation of Postnatal depression and the experience of South Asian marriage migrant women in Taiwan using the Edinburgh Postnatal Depression Scale and semi-structured interviews. *International Journal of Nursing Studies*. 45, 924-931.
18. Lin,C.J., Li,T.C., Hsu,C.H., Mathers,N.J., & Huang,Y.C.(2009)Measuring Professional Competency of Public Health Nurses: Development of a Scale and Psychometric Evaluation, *Journal of Clinic Nursing*. Accepted.
19. Huang, Y. C., She, M. L., Hoh, S. J. & Mathers, N. J. (2009) An evaluation of a health screening programme for female immigrants to Taiwan. *CANCER*, submitted.

計畫人員資料表

中文姓名	陳榮隆	英文姓名	Chen Jung-Lung	
主要學歷 (依最高學歷依序填寫)				
畢業學校	國別	主修學門系所	學位	起迄年月
輔仁大學	中華民國	法學	博士	1991 ~ 1999
現職或相關之經歷 (由最近工作經驗依序往前追溯)				
服務機關	服務部門	職稱	起迄年月	
輔仁大學	法律學院	院長	2006.08-迄今	
行政院公平交易委員會		委員	2004.02~2006.07	
主要著作 (僅新移民與多元文化相關之著作)				
(包括：期刊論文、專書及專書論文、研討會論文、技術報告及其他等)				
<ol style="list-style-type: none"> 1. 台灣最高限額抵押權立法之評析 (下)，月旦法學第 103 期 (2008.2) 2. 台灣最高限額抵押權立法之評析 (上)，月旦法學第 102 期 (2008.1) 3. 最高限額抵押權之成文法及未來之課題—正確使用抵押權及儘速解凍民法第 166 條之一之呼籲，公證法學第四期(2007.7) 4. 新普通抵押權法之評析 (下)，月旦法學第 146 期(2007.7) 5. 新普通抵押權法之評析 (上)，月旦法學第 145 期(2007.6) 6. 擔保物權之新紀元與未來之展望，台灣本土法學雜誌第 93 期(2007.4) 7. 新民法擔保物權修正草案總覽，月旦法學第 141 期 (2007.2) 8. 合會制度在台灣之發展，法學叢刊(2006.10) 9. 一般留置權成立要件之修正，臺灣本土法學雜誌第 71 期(2005.6) 10. 盜賊物之善意取得及時效取得，臺灣本土法學雜誌第 58 期 (2004.5) 11. 外國公司，空大學訊 318 期 (2003.12) 12. 各種公司之比較，空大學訊 319 期 (2003.12) 13. 商事法緒論，空大學訊 316 期 (2003.11) 14. 兩岸擔保物權法之比較，法官協會雜誌 5 卷 1 期 (2003.6) 15. 讓與擔保之法律構造—最高法院九一年台上字第一一八〇號判例評析，月旦法學 96 期，(2003.5) 16. 民法物權編修正之總覽 (上)，月旦法學 94 期，(2003.3) 17. 民法擔保物權之修正與擔保物權類型之發展，全國律師，十一月號，(2002.11) 18. 讓與擔保之擔保標的物範圍，輔仁法學 23 期，(2002.6) 19. 台灣用益物權之修正，輔仁法學第 21 期 189-216 頁，(2001.6) 				

20. 部分共有人出賣共有物之效力-最高法院八十九年度台上字第四四〇號判決評釋，台灣本土法學 18 期，57-69 頁，(2001.1)
21. 讓與擔保之實行，法令月刊第 51 卷第 10 期，379-391 頁，(2000.8)
22. 非典型擔保物權的立法化，月旦法學第 49 期，(1999.6)
23. 讓與擔保之借殼信託契約，月旦法學第 27 期，47-52 頁(1997.8)
24. 共同抵押權之效力，輔仁法學第 12 期，253-272 頁，(1993.6)
25. 典權修正之芻議，中華法學第 2 期，279-342 頁，(1992.1)
26. 物權之拋棄，輔仁法學第 9 期，375-393 頁，(1990.6)
27. 夫妻間之侵權行為，輔仁法學第 4 期，313-340 頁，(1985.1)

二、專書

1. 從憲法上財產權之保護論物權編修正草案，現代現法之理論與現實-李鴻喜教授七秩華誕祝壽論文集，元照出版公司(2007.9)
2. 時效取得遺產可能性之探討，現代身份法之基礎理論-戴東雄教授七秩祝壽論文集，元照出版公司(2007.8)
3. 大陸普通抵押權之評析及立法建議，收錄於中國法制比較研究論文集：二〇〇四年(第二屆)海峽兩岸民法典學術研討會，東吳大學法學院 P. 485-516 (2005.12)
4. 經濟憲法：公平交易法，新世紀的法律課題(2005.11)
5. 信託與理財規劃，新世紀的法律課題(2005.11)
6. 從物權編修正談普通抵押權之競爭力，收錄於 93 年競爭中心專題演講彙編，行政院公平交易委員會 P. 71-86 (2005.9)
7. 兩岸留置權立法之比較研究(2005 年海峽兩岸揚州民法典研討會論文集) (2005.7) 收錄於中國法制比較研究論文集：二〇〇五年(第三屆)海峽兩岸民法典學術研討會(2006.3)
8. 兩岸擔保物權法之比較，邁入廿一世紀的兩岸私法-孫森焱教授七十華誕祝壽論文集，元照出版公司 P489-584 (2004.6)
9. 讓與擔保之外部關係，私法學之傳統與現代(中)-林誠二教授六秩華誕祝壽論文集 學林文化事業有限公司 P. 409-448 (2004.4)
10. 民法物權編修正與物權類型之發展，台灣法學新課題(一)(2003.9)
11. 商事法(公司法與票據法篇)(合著，國立空中大學用書)(2003.8)
12. 轉典後典物之回贖，收錄於民法物權實例問題分析，蘇永欽主編，五南書局，271-289 頁，(2001.1)
13. 典型擔保物權對典型擔保物權之突破-以讓與擔保之取得為中心，學林出版社，財產法學篇(一) 319-368 頁(黃宗樂教授六秩華誕祝壽論文集)(2002.4)
14. 民法債編總論，鄭玉波著，陳榮隆修訂(2002.6)
15. 代位繼承，民法親屬繼承實例問題分析，林秀雄主編，五南書局，(2002)
16. 物權之一般效力，法治現代化之回顧與前瞻(楊建華教授七秩誕辰祝壽論文集)(1997.8)
17. 民法專題研究(一)，輔仁法學叢書專論類(12)
18. 民法專題研究(二)，輔仁法學叢書專論類(14)(2003.5)
19. 商事法修訂再版(合著，國立空中大學用書)
20. 物權之一般效力，法治現代化之回顧與前瞻，(1997.8)

21. 法律常識（合著；教育部審定職校用書）（1995.8）
22. 民法物權講義
23. 民法總則講義
24. 民法債編各論講義
25. 台灣の不動産法制，亞細亞の不動法制（1）日本住宅總合センター
26. 代位繼承論，家族法諸問題（陳棋炎先生七秩華誕祝壽論文集）

三、研討會學術發表

1. 台灣最高限額抵押權法制之借鏡與省思（中國人民大學法學院與台灣財產法及經濟法研究協會兩案「物權法研修」研討會）（2006.11.27）
2. 最高限額抵押權新修正草案之評析（中正大學）（2006.11.22）
3. 物權之保護（福州法學研討會）（2006.8.17）
4. 公平交易法研究會「同業公會為聯合行為主體之研究—兼評行政院公平交易委員會公處字第95012號及第95013號處分書」
5. 台灣司法人員考訓制度在新世紀之變革與發展（考試院、University of California at Davis、California Management Institute）合辦之「新世紀文官制度變革與發展」國際學術研討會（2005.12.20-12.23）
6. 大陸普通質權之評析及立法建議（中國法制比較研究論文集：2004年（第二屆）海峽兩岸民法典學術研討會學術研討會）（2005.12）
7. 兩岸留置權立法之比較研究（中國人民大學法學院、全國人民代表大會法制工作委員會民法室、中國法學會民法學研究會於揚州聯合舉辦兩岸民法典學術研討會）（2005.6.21）
8. 聯合行為之構成要件及航空公司票正免背書轉讓協議與價格聯合之探討（公平交易法學術研討會）（2005.5.28）
9. 區域經濟統合下之美國、日及我國有關自然人移動規範之比較：以GATS公約、自由貿易協定、簽證與產業法規為中心（國際投資法學術研討會）（2005.5.4）
10. 從仿冒規制談公平法與商標法之交錯（報告人）（東亞經濟法學會第廿屆研討會-新經濟時代之競爭法與國際經濟法）（2004.12.19）
11. 海運同盟國際卡特爾與競爭政策之關係（第十二屆競爭與公平交易法」學術研討會）（2004.12.6）
12. 大陸抵押權之評析及立法建議（東吳法律系-海峽兩岸民法典學術研討會）（2004.11.28）
13. 『公平交易法與商標法之衝突、競合與補充-以仿冒為中心』理律文教基金會、東吳大學法學院、中國國際法學會舉辦「智慧財產權與競爭法論壇—競爭法理與智慧財產權之交錯適用」（2004.9.18）
14. 法學論文引註方式統一之研究學術座談會（輔大法律系）（2004.5.15）
15. 法學論文引註方式統一之研究學術研討會（輔大法律系）（2004.2.14）
16. 老人財產信託理論與法制之探討（台北縣政府社會局「老人財產信託法制研習會」）（2003.12.26）
17. 「華文引註方式統一之研究」法學論文引註方式統一之研究學術座談會（輔大法律系）（2003.12.13）
18. 兩岸擔保物權法之比較研究（東吳大學、煙台大學、海峽兩岸民法典理論研究）（2003.11.11）
19. 民法擔保物權之修正與擔保物權類型之發展（台灣法學會2002年會暨學術研討會）

(2002. 11. 30)

20. 人造纖維製造業市場行為與公平交易法適用性研究 (行政院公平會『第十屆 競爭政策與公平交易法學術研討會』) (2002. 11. 18)
21. 論信託委託人之權利義務可撤銷之信託、不可撤銷之信託 (韓忠謨教授法學 基金會『信託法制系列研討會』) 共同報告人: 陳榮隆、李禮仲 (2002. 10. 14)
22. 高齡者之財產與信託 (老人財產信託法制研討會) (2002. 9. 22)
23. 台灣當前貪污犯罪現況及其與經濟衰退之關係 (倡導公務員廉潔守法研討 會) 共同報告人: 陳榮隆、周愷嫻、王順賢、張耀中 (2002. 9. 15)
24. 私校對教育團體捐贈之法令須知與減抵稅額之相關福利 (二十一世紀全國學 校募款研討會) 共同報告人-陳榮隆、李禮仲 (2002. 6. 22)
25. 金錢消費借貸與生活品質之關係 (輔大法學院『提升生活品質的理論與實際 學術研討會』) (2001. 6. 1)
26. 合會制度在台灣的發展 (台灣法律史學會、台灣法學會主辦『合會制度的過 去、現在與未來 學術研討會』) (2001. 5. 26)
27. 法令面看人壽保險信託(財團法人中華民國個人財產規劃人員學會『人身保 險與信託研討會』) (2001. 5. 1)
28. 台灣用益物權之修正 (中華法學會、中國法學會主辦『海峽兩岸法學學術研 討會』) (物權變動之原則) (2000. 12. 5-2000. 12. 9)
29. 台灣擔保物權法制之發展與未來之努力 (第一屆兩岸民商法學術研討會) (2000. 9. 6)
30. 百年來典權之滄桑歲月及未來展望 (台灣百年法制一百年學術研討會) (1996. 11)

四、研究計畫

1. 輔仁學派建構計畫子計畫三: 社會正義和平服務 (輔仁大學) 計畫主持人 (2006. 8-2007. 7)
2. 法學論文引註方式統一之研究 (行政院國家科學委員會) 計畫主持人 (2003. 8-2004. 7)
3. 人造纖維製造業市場與公平交易法適用性研究 (公平交易委員會) 計畫主持人-陳榮隆、林燾 (2002. 3. 19-2002. 12. 19)
4. 中日讓與擔保法制發展之研究 (輔大法管兩院專題研究計畫) (2001. 9. 1-2002. 6. 30)
5. 借信託契約提升生活品質之研究 (輔大法管兩院專題研究計畫) (2001. 9. 1-2002. 6. 30)
6. 從公平交易委員會依法獨立行使職權之觀點檢討現行行政爭訟制度 (公平交委員會) (2001. 5. 1-2001. 12. 31) 計畫主持人-蔡秀卿、陳榮隆
7. 合會發展之研究 (輔大法管兩院專題研究計畫) (2000. 9. 1-2001. 6. 30)
8. 民法註釋研究-民法第一千一百四十條、第一千一百四十五條、第一千一百八十八條及民法繼承編施行法之註釋研究 (國科會) (1996. 8-1997. 7)

二、計畫摘要 (500 字)

本計畫主要分為二部份：第一部分為學習社群，將本校於96-97學年度的單校跨院系(跨文化學習能力建構發展教學計畫)的相關新住民的教學及田野調查實習的經驗，於98年度的計畫結合大台北區域鄰近的大專院校成立「跨文化家庭與醫療照護學習社群」，傳承給對此學習模式有興趣之學校，不僅傳導計畫原有的設計觀念與知能，同時強化與夥伴社群學校的教學連結與討論；將本計畫對學生學習尊重跨文化的概念向外擴展，並與參與之社群學校討論及交換教學及與新住民互動之經驗，提供他校作為教學的藍本且依其特殊屬性予以修訂。並結合社群學校的力量，將本計畫的宗旨及目標作持續性的規劃與發展，提昇大專院校對於新住民在家庭及醫療照護上的專業素養及了解，提供未在第一線工作的專業人員對新住民深入認識的機會及近距離接觸的課程。第二部分為出版作品，將過去經驗以文字方式記錄下來，做為未來有興趣及意願繼續新住民計畫者的參考樣本。期許未來會有更多社會大眾關注現今跨文化的學習議題並能有培育尊重各文化的素養。

關鍵字 (三至四個)

跨文化、醫療、家庭

Cross culture, Medical treatment, Family

三、98 學年度執行計畫辦理活動一覽表(請依活動類型分項填寫—非因執行計畫辦理之活動請勿填寫，並區分活動為課程內或課程外之辦理)

活動總表—請以 98 學年辦理活動總數、活動總人數填寫(單位：場/次)

活動類型	98 學年度上	98 學年度下
工作坊 (參與人數)	1 (15 人)	3 (147 人)
外地參訪 (參與人數)	0 (0 人)	1 (17 人)
讀書會 (參與人數)	4 (20 人)	6 (30 人)
小計 (參與人數)	5 (35 人)	10 (194 人)

(一) 工作坊—自計畫期程開始，共 4 場，參與人數共 162 名。

1. 於課程開授時段之外舉辦，共 4 場，參與人數共 162 名。

活動名稱/主題	讓「新」光閃耀!!-從新移民學習中心談起
活動日期	99 年 1 月 14 日
主要講員	桃園縣福安國小 黃木姻校長
活動內容及目的	內容— 一、桃園縣新移民基本教育現況 二、多元文化關懷與實踐 —桃園縣新移民學習中心發展 三、跨國婚姻與台灣成長經驗分享 四、新移民教育觀與展望 目的— 分享桃園縣新移民教育設計與學習計畫。
參與對象	社群夥伴。
參與人數	15 名。
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

活動名稱/主題	社會上的多元文化-每日生活
活動日期	99 年 2 月 25 日
主要講員	四方報創辦人 張正先生
活動內容及目的	內容— 1. 雲章和張正的越南經驗 2. 四方報的健康版

	3. 誰在幫助誰？Who empowers who? 目的— 從不同的角度看新移民醫療照護。
參與對象	社群夥伴
參與人數	共 12 名。
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

活動名稱/主題	從幾件社會新聞談新移民的法律保障
活動日期	99 年 4 月 30 日
主要講員	中央大學法律與政府研究所 楊君仁教授
活動內容及目的	內容— 從新移民時事來看發率相關問題。 目的— 試著從不同角度，來進一步了解新移民在台生活所需注意的事情
參與對象	社群夥伴
參與人數	共 15 名。
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

活動名稱/主題	社群課程發表工作坊
活動日期	99 年 6 月 21 日(四)
主要講員	無
活動內容及目的	內容— 以各社群較學設計及成果分享為主軸。 目的— 社群學校間彼此交流，並分享彼此的教學成果與學生的迴響，作為將來計劃展望的立基。
參與對象	社群學校師生。
參與人數	120 名。
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)

(二) 外地參訪—自計畫期程開始，共 1 場，參與人數共 17 名。

1. 於課程開授時段之外舉辦。

活動名稱/主題	參訪桃園縣福安國小-新移民學習中心
活動日期	99 年 7 月 17 日(六)
主要講員	黃木烟校長、莫愛芳講師
活動內容及目的	內容—

	參訪新移民學習中心的主要功能及教學活動。 目的— 了解桃園地區的新移民計畫目前方向，作為將來計畫延伸的參考。
參與對象	社群夥伴及助理。
參與人數	17名。
其他補充說明	(是否與其他計畫、課程合作辦理，請說明)討論未來合作模式與如何結合其他資源。

(三) 線上會議—自計畫期程開始，每月一次，參與人數共 50 人次。

1. 於課程開授時段之外舉辦。

活動名稱/主題	社群夥伴討論會
活動日期	自 98 年 10 月起，每月最後一周星期四
主要講員	黃玉珠老師
活動內容及目的	內容— 多元文化書籍及新知分享，社群夥伴共同討論主題教學當前進行狀況。 目的— 聯繫社群夥伴，了解彼此目前教學活動進行情況，分享教學心得及相關新訊息。
參與對象	社群夥伴
參與人數	5 名，男性 1 名，女性 4 名。
其他補充說明	以社群老師為主的線上教學討論會。

四、整合型計畫教科書寫作成果

如附件之二本書籍電子檔

五、核心成員〈計畫主持人、共同主持人〉參與計畫報告、分工情形說明

〈含共同開課狀況與教學計畫施行心得分享〉

此次計畫主要在於學習社群與出版書籍，針對學習社群的部份，由於計畫主持人亦是第一次的經驗嘗試，將既有的經驗無保留地分享於其他社群成員，再根據討論與需求將一年的社群活動彙整掛在網頁及利用多種溝通方式與社群或成員密切聯繫，但當中亦有許多挫折，例如：某一社群成員常無法聯繫、或既定的社群活動的缺席。由於社群的結合應奠基於共識與自我學習動機，若無動機似乎也無法強制要求，只能各取所需，這是較可惜的一部份。其餘社群成員的向心力十分和諧且強烈，這相當令人感動，尤其各校的學生組成差異大，透過社群的討論與分享，使人學習更多元的教學策略與作業呈現的豐富性，形成很大的收穫。

建議像社群這種小團體的學習，可利用更多元的合作分享平台，例如：facebook、twister，一方面可更有效提供即時資訊，另一方面更能將經費做有意義始使用。

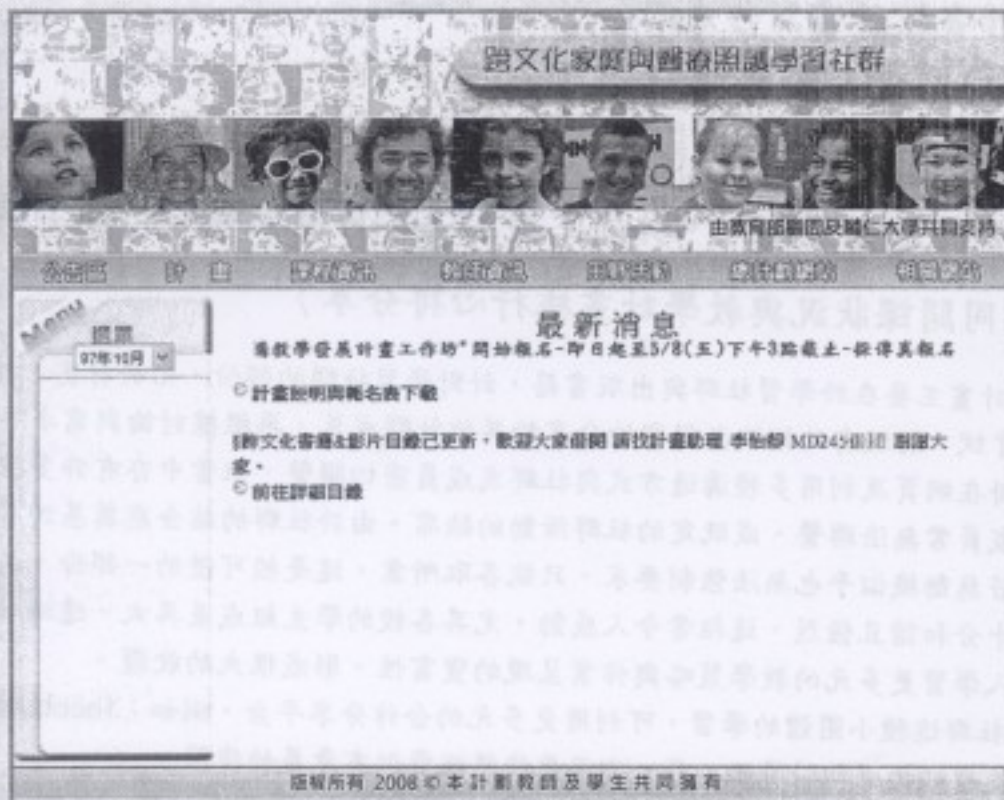
寫書計畫卻是更大的挑戰，計畫主持人原擬以顧玉玲女士出版的一書“我們”為藍本，撰寫出令人感動的新住民閱讀書籍，不要用刻板的教科書形式，期能吸引更多人閱讀此書的興趣，無奈共筆者三人均有豐富的新住民接觸或協助經驗，但下筆的方式始終未能如期所願的打動人心，故擬將教育部的版本先行繳交，再聘專業的寫作或編輯給予共筆者關的協助，提高書籍的可閱讀性，再考慮改版或修訂。

六、計畫網站架設、運用報告

(詳附網址，課程資料網化、網路討論、學生修課回饋及建議等內容。)

<http://cross-culture.project.fju.edu.tw/in.php>

網頁參考圖



七、專任助理/教學助理使用與執行狀況

計畫助理總表

職稱	數量	工作內容
計畫兼任助理	5	協助整理資料、書籍出版、工作坊及研討會之進行
工讀生	2	網站架設、維護、文字資料騰打
小計		共 7 名

助理工作與執行狀況(一人一表)

(一)、計畫兼任助理

兼任助理姓名	李怡靜	性別	女
最高學歷	輔仁大學臨床心理系碩士 (就讀中)	新移民計畫經費 補助	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
工作內容與狀況	計畫庶務報帳、與總計劃聯絡事宜		

兼任助理姓名	鄧世榮	性別	男
最高學歷	輔仁大學法律學系碩士	新移民計畫經費 補助	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
工作內容與狀況	協助老師著作編寫		

兼任助理姓名	周綺萍	性別	女
最高學歷	輔仁大學法律學系碩士 (就讀中)	新移民計畫經費 補助	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
工作內容與狀況	協助老師著作編寫		

兼任助理姓名	廖純櫻	性別	女
最高學歷	輔仁大學兒童與家庭學系 碩士 (就讀中)	新移民計畫經費 補助	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
工作內容與狀況	協助老師著作編寫		

兼任助理姓名	羅敏	性別	女
最高學歷	輔仁大學護理學系碩士 (就讀中)	新移民計畫經費 補助	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
工作內容與狀況	計畫資料蒐集、協助工作坊及活動進行		

(二)、工讀生

課程教學助理姓名	余京昂	性別	男
最高學歷	崑山科技大學 視覺傳達設計系 (就讀中)	新移民計畫經費 補助	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
工作內容與狀況	計畫網站設計及維護、工作坊及活動支援、文字資料謄打		
課程教學助理姓名	吳巧菱	性別	女
最高學歷	輔仁大學護理學系碩士 (就讀中)	新移民計畫經費 補助	<input checked="" type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
工作內容與狀況	工作坊及活動支援、文字資料謄打		

九、執行狀況分析、檢討與修正

某一社群成員常無法聯繫、或既定的社群活動的缺席。由於社群的結合應奠基於共識與自我學習動機，若無動機似乎也無法強制要求，只能各取所需，這是較可惜的一部份。其餘社群成員的向心力十分和諧且強烈，這相當令人感動，尤其各校的學生組成差異大，透過社群的討論與分享，使人學習更多元的教學策略與作業呈現的豐富性，形成很大的收穫。有關 99 年度的計畫，本社群其實已討論多次，並凝結相關共識，但由於本計畫未能獲取 99 年度的經費補助，造成其他合作夥伴再最後時刻需要延請加入其他社群，卻因臺灣北部有關醫療照護的社群有限，形成極大的不便，這是總計畫未來在執行各個分項長期計畫時需考慮其既有的延續性與評值，而非某審核機制的片段認知而造成原有的建置過程無法續延。

十、結論與建議

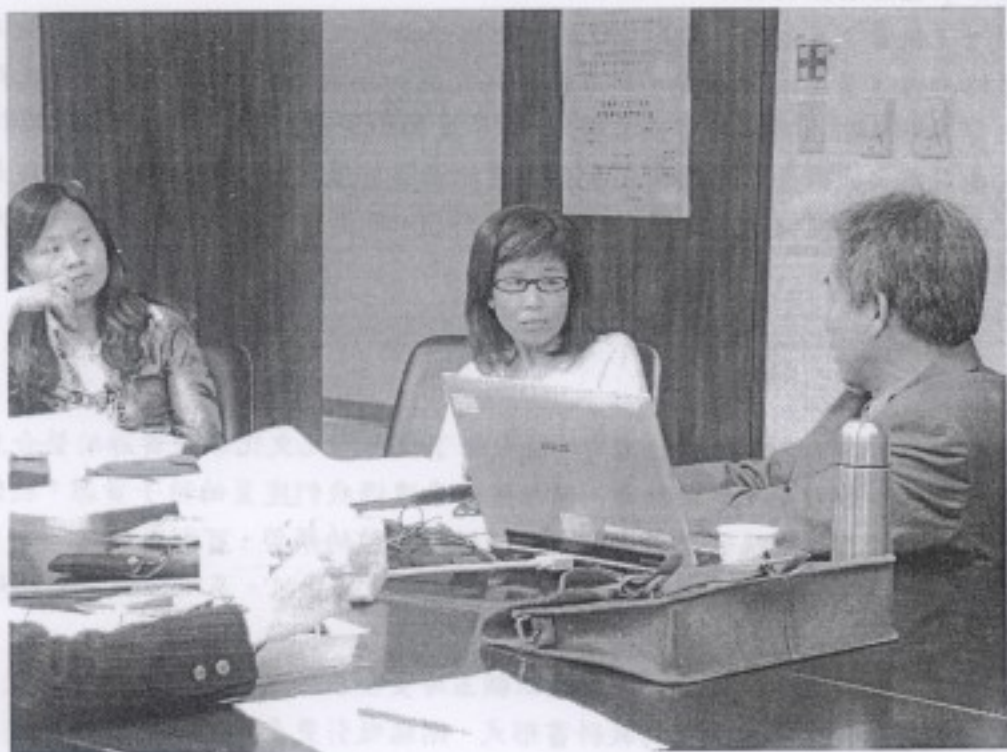
這是一個美好的學習過程，我們都已盡力，箇中除了校內多元文化學習資源的整合並擴及到不同校際間學習資源的分享；雖然不捨就此結束，但相信未來透過我們建置的種子資源，我們可以看到台灣更多元的聲音茁壯與落實。建議像學習社群這種精緻型團體的學習，可利用網路及更多元的合作分享平台，例如：facebook、twister，一方面可更有效提供即時資訊，另一方面更能將經費做有意義的使用。

寫書計畫卻是更大的挑戰，計畫主持人原擬以顧玉玲女士出版的一書“我們”為藍本，撰寫出令人感動的新住民閱讀書籍，不要用刻板的教科書形式，期能吸引更多人閱讀此書的興趣，無奈共筆者三人均有豐富的新住民接觸或協助經驗，但下筆的方式始終未能如期所願的打動人心，故擬將教育部的版本先行繳交，再聘專業的寫作或編輯給予共筆者相關的協助，提高書籍的可閱讀性，再考慮改版或修訂。

有關於經費只能邀請兼任助理，雖然可多請幾位，但經費的審核十分繁瑣，兼任助理無法完全嫻熟教育部及校方的經費申報，容易造成行政上與聯繫社群的處理疏失，故建議未來宜增加專任助理的經費，以促進計畫進行品質的穩定性。

十一、附錄

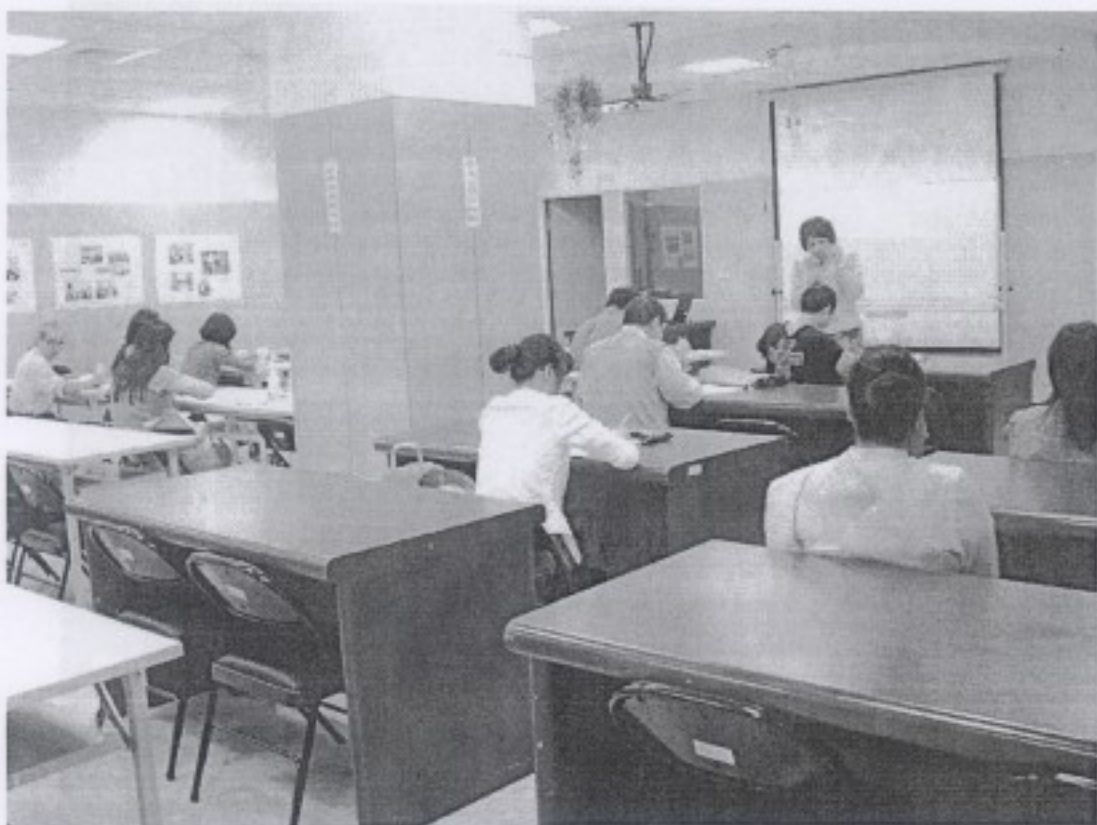
(一) 工作坊照片

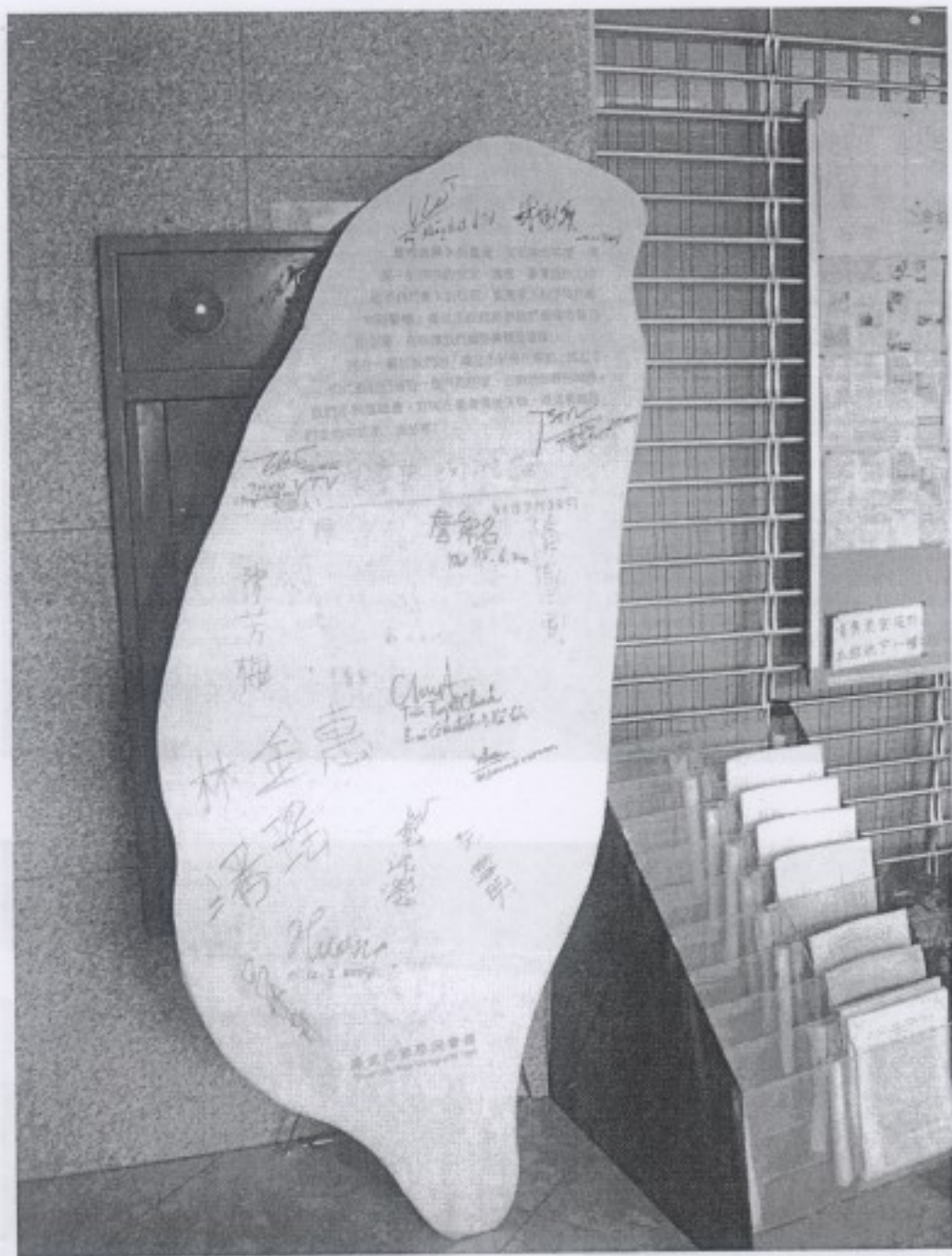




(二)校外參訪







(三)跨文化校外參訪心得-1

張馨文同學

一、前言(參訪的印象，最深刻的部分是什麼，為什麼)

每次假日上班經過中山北路時會看見許多外籍勞工聚集，今天正好有機會可以透過 kasapi 的成員替我們介紹俗稱中山拜拜的地方，在台灣很多的外籍勞工週日時會相約到中山拜拜！這裡有一棟金萬萬商場是一、二樓開放營業的商業大樓，二樓的店面都很小、空間凌亂，從租書、按摩、美容院、服飾、餐飲、網咖宅配等，幾乎可以滿足各式民生消費。附近還有幾家複合式餐館，除了提供菲律賓菜之外，還提供投幣式的卡拉 OK，讓他們可以放鬆、與朋友聚會、品嚐家鄉菜。

二、文獻查證 (evidenced based literature reviews:三份中英文)

在台灣，近四十萬名移工因法規限制，無法自組工會、而且被迫每三年流動一次。多年來，TIWA 還是陸續協助成立了數個移工自主性團體，如菲律賓的 KaSaPi、印尼的 IPIT，他們利用僅有的休假日奮力掙出一點學習成長的條件，自主規劃行動、編輯母語刊物、安排勞教課程，創造發聲的管道，串連了全台移工團體成立「台灣移工聯盟」，推動「家事服務法」，每兩年舉行一次移工大遊行，邀請本地人共同聲援〈顧，2008〉。

在台灣，外勞被定位為暫時遞補勞動力的「客工」(Guest Workers)，其勞動條件可謂是台灣勞工市場的最低下限，其權益和人身自由也處處受到雇主限制與法令綑綁。與香港、新加坡等國相較，外勞在台灣所面對的環境嚴酷許多。來台灣的仲介費比其他亞洲國家都要高，而且還在逐年增加中。在台北外勞轉換雇主的條件也較星、港兩地嚴苛，不僅不能選擇外宿，甚至無法自由休假。此外，外勞尚需面對雇主無故遣返的威脅〈蔡，2004〉。

臺北市外籍勞工文化中心對於外籍勞工生活的輔導特別重要，不僅能有一個專屬的休憩空間，同時也能提供相關諮詢，並且辦理各項節慶活動，透過活動抒解外籍勞工工作壓力及解決思鄉情緒，協助他們儘快適應在臺工作及生活（臺北市外籍勞工文化中心，2010）。

三、討論(what and how)

如果不是因為要求生存，誰願意離家背景、孤身在千里遠的異地，強忍著對陌生環境的恐懼、掙扎的努力工作、咬著牙期望在還盡高額仲介費用後可以存錢回家，讓家人過好一點的生活。而且外籍勞工他們無法選擇自己想做的工作，若受到雇主的虐待，不能申訴，更不用想要換老闆，雇主所提供的居住環境不佳及飲食不習慣，不合理的待遇，還有可能被侵犯人身的危險，卻只能忍受。台灣的媒體報導外籍勞工的消息大部分都是負面消息，常會誤導民眾外籍勞工的品德是有問題，認為他們是廉價勞工，不需要給予尊重。因為在醫院上班，常會遇見一些雇主已命令的口吻指使外傭做事，若不如他意就大聲斥責。還有一些雇主害怕外傭會被朋友帶壞，而不准她休假時外出。

四、反思

我們應該學會懂得去包容、去感謝，這些替我們做著我們所不願做的繁瑣的家務、高危險的勞動的外籍勞工朋友們，平等的對待他們。

五、建議(參訪安排可以再增加什麼，為什麼)

Tiwa 踩街是一項很好的活動，由 kasapi 的成員親自介紹，有問題可以直接詢問，讓我們更了解這些外籍勞工為何來台灣工作？對台灣有何看法？希望這個活動可以有更多的人參與。

六、參考資料

顧玉玲〈2008〉·我們：移動與勞動的生命記事·台北:印刻.

臺北市外籍勞工文化中心（2010，4月24日）·關於文化中心·2010年5月10日取自
<http://mwcc.org.tw/>

蔡佳珊（2004，2月）·發現台灣：外勞的夢想與屈辱之旅·2010年6月3日取自
http://www.rhythmsmonthly.com/?p=2253#high_1

(四) 跨文化校外參訪心得-2

陳怡安同學

一、前言

我覺得最令我印象深刻的是他們為了寄東西回家鄉，一群人寫著黃色的 memo 紙貼在牆壁上，我覺得很特別，也覺得他們很愛家，只是當我看到郵寄紙箱的價錢，竟然要一千多塊，讓我覺得他們那麼辛苦賺錢，要寄東西回家鄉孝敬遠方的親人，得先多花那麼昂貴的紙箱費，覺得有些不合理，我認為紙箱應該不需要那麼貴，如果再便宜一些，這樣外勞就可以買更多東西寄回家孝敬家人。

他們的夜店，也是我覺得很特別的地方，因為它不同於台灣在地的夜店，他們的營業時間是下午並沒有到晚上，不像台灣每個夜店都是來玩通宵的，在他們的解說下，我了解到，雖然他們去夜店娛樂放鬆，但還是會懂得拿捏玩的分寸，不會忘了時間回家幫忙照顧雇主其家人或工作崗位，所以也讓他們夜店文化跟台灣的有所不同，晚上並不開店，而是大家就紛紛回到自己的工作崗位繼續位雇主努力。

這次的 TIWA 踩街，讓我粗略了解他們的生活習慣與娛樂方式及宗教信仰，也打破了一些我原先在腦海中的刻板印象，例如我原想他們會因為辛苦的工作導致臉上總是會愁眉苦臉、死死板板，但是當我見到他們時，看他們臉帶微笑，講話也很風趣，就覺得其實並非我所想的那樣。

二、文獻查證

1. 工作規則 第七十條

雇主僱用勞工人數在三十人以上者，應依其事業性質，就左列事項訂立工作規則，報請主管機關核備後並公開揭示之：

- 一、工作時間、休息、休假、國定紀念日、特別休假及繼續性工作之輪班方法。
- 二、工資之標準、計算方法及發放日期。
- 三、延長工作時間。
- 四、津貼及獎金。
- 五、應遵守之紀律。
- 六、考勤、請假、獎懲及升遷。
- 七、受僱、解僱、資遣、離職及退休。
- 八、災害傷病補償及撫卹。
- 九、福利措施。

十、勞雇雙方應遵守勞工安全衛生規定。

十一、勞雇雙方溝通意見加強合作之方法。

十二、其他。(魏，2001)

2.

密莉安的手機哩，有數十個手機號碼，多半是「同一批」的。「同一批」意指同日搭機來台的移工，她們多半在馬尼拉一起受訓，勞動契約同時訖，被扣的所得稅率同等計算，就算轉換到不同企業，何時終止契約、離開台灣都可以預期。同廠同批，命運與共，若有誰提早離開台灣，大約就是被強迫遣返了，其他四十五個手機都會同時收到簡訊。

一百多個菲律賓女工的外勞宿舍，由仲介公司統一管理，舍監的權柄寫在密密麻麻的「外勞宿舍管理規定」裡，從門禁、到就寢晚點名、到洗衣晾衣、到不順眼的拖鞋。

「走路這麼大聲，在吵就記過！」

「手機通通關掉，半夜吵到人要罰錢！」

「睡覺了！誰還在說話？」

舍監巡房的狠聲警告，從這個隔間傳到另一個隔間。

密莉安和麥洛就在晚點名時，被逮到忍不住的笑聲而被罰過錢。她甚至目睹舍監捉姦似地掀開蒙住頭臉睡覺的人的被單，像是逮現行犯。記過、罰錢、處以勞務、厲聲管教，宛如軍營。(顧，2008)

3.

衛生署依職以防疫為名，要求外勞來台後每隔六個月就定期接受體檢，理由是外籍勞工「進出國界頻繁」。但外勞可能是台灣社會最「無法流動」的一群人了，他們來台後除非必要極少會中途返鄉，他們的勞動契約一簽定就至少二年不能改變，連從台北到台中換工作的機會都沒有。若是針對「外國人」的不放心，白領的、西方的、投資型或技術型的移駐者，並沒有受到特別的「防疫」關注，沒有定期體檢追蹤，也沒有捐血的限制。

白紙黑字明訂不准捐血的，只有，藍領的、東南亞籍的、低階勞動者。(顧，2008)

三、討論

1. 藍領階級勞工如何提升自己的權利，及為自身的公平權力而發聲？

2. 如何使政府注意其法律與現實勞工規定的矛盾處並改進，並做適當的改正？

四、反思

雖然台灣為民主國家，但在某些方面，還是有較不民主的地方，像藍領階級的勞工，在生活

上的許多方面，不能夠享有平等的權利，甚至還被壓榨，我覺得這不是一個民主的台灣所應有的，因為藍領階級的人因為還怕發聲後會被遣返回國，而默默吞忍種種不平等的待遇與歧視，也導致當他們想舉行遊行抗議的活動，各個都有所畏懼及退縮，讓他們表達其想法的機會減的更低。

其實我們已經越來越了解到其辛苦，並也慢慢知道他們可能有受到的不平等待遇，我覺得「媒體」是個很好的溝通媒介，他可以灌輸大家正確的想法，讓大家對外籍勞工有不同的態度，也在報導中讓政府知道自己可能在哪方面有做錯，或有須改進的地方，進而增進及提升外勞的權益和平等的權力。

五、建議

當天的活動雖然僅只是觀覽但仍很好玩，只可惜沒有真正能去他們的夜店玩玩，我覺得時間安排可以再往後延一點，這樣應該就可以看到他們在娛樂的歡樂盛事；還有當時的分組，我覺得可以在踩街前，各自帶組員到定點，讓領導的外籍勞工能有自我介紹的機會，而不是只講他們的名字而已，因為我想，如果他們有自我介紹，我們至少能了解他一點，並增加對其國度的興致感或了解度，更可以拉近彼此之間的距離。

六、參考資料

1. 魏貽信 (2001) · 勞動基準法實用 · 台北：平面藝術文具印刷。
2. 顧玉玲 (2008) · 我們 移動與勞動的生命記事 · 台北：INK。

(五) 跨文化校外參訪心得-3

曾煥哲同學

前言

首先，5月2日 TIWA 的一日參訪，讓我個人覺得非常驚訝，原來在台北市的一個小區域裡存在著一個“小馬尼拉”。而這“小馬尼拉”正是一群非常團結及熱情的菲律賓人假日的聚集處。當天，我們是由一個 KaSaPi 所派來的菲律賓勞工給我們帶來介紹。在參訪的過程中，雖然我們彼此之間的語言有些不通，但是那位菲律賓勞工仍然努力地試著把自己的文化及當地的習俗介紹給我們認識，這是非常值得敬佩的。對於參訪的印象，第一印象我覺得“小馬尼拉”是這群菲律賓人假日唯一的娛樂場所及精神支柱，菲律賓人週日都會去聖多福教堂進行彌撒，當日我們也看到聖多福教堂人山人海，大家都非常誠心的祈禱，保佑自己和遠在他鄉的親人的平安，令我留下深刻的印象。另外，我們還參觀了一些 Pub 及休閒場所，對我們來說這些場所可能都非常普通平常，可是對他們來說，都是唯一他們能夠休息，放鬆及聚會的地方。最後，此次參訪印象最深刻的部份就是最後我們參訪後的一個討論活動，其中就聽到勞工敘述來台工作時所遭遇到的不公平待遇，還牽涉到一些不可理喻的勞工法令，這也是我覺得必須要探討的一個問題。

文獻查證 (1) - 中文

期待移民政策新視野

十二月十八日對於全球將近二億的移工／民是個重要的日子。就在這一天，聯合國通過了「保護移民以及其家屬成員的國際公約」。而十二月分的台灣社會，有千餘名移工走上街頭，要求國家提供弱勢家庭喘息服務、看護工應該享有休假權益；而同日，也有大學生歧視毆打外籍勞工的社會新聞。三十六萬的外籍勞工以及三十九萬的婚姻移民，正挑戰著台灣社會對多元族群認同的脆弱神經。移工／民議題一向是文明社會對於弱勢人權照顧的重要指標，移工／民也容易因為不當的政府政策結構，使得社會對他們排斥，認為他們被次等社會對待是一件理所當然的事。像是台灣政府殘補式的社會福利，剝奪了雇用外勞的弱勢家庭享有喘息服務的權利，造成了台灣家庭對外籍看護工的依賴與剝削；台灣政府同意讓雇主調高外勞食宿費上限，造成移工在勞動市場的更形廉價。

而嚴格的婚姻面談機制，更儼然把所有婚姻移民當作是假結婚的「嫌疑犯」…，這些都帶頭製造了歧視、製造了社會對他們的排斥與分化。政府若不積極重視面對移民／工的議題，新竹大學生對外勞的施暴將不是個案，種族問題終將造成社會未來的不安因子。然而細閱相關的國際公約，本外勞同工同酬、移工享有集會結社組織權、家庭團聚的人權，尊重黑工人權以及移民雙重國籍的承認，在在與台灣移工的客工脆弱勞動處境，以及台灣對婚姻移民的歧視與弱化，有著天壤差異。家庭團聚、承認雙重國籍等基本原則恐怕更被本地保守之士視為是毒蛇猛獸。

即便在部分歐盟國家復萌的民族主義政治修辭的今日，多數歐盟國家仍擁有對於跨界移動的勞工、婚姻移民予以人權對待與尊重，加強促進「社會融合」成了歐盟國家最熱門而重要的移工民政策。就連公民權最極致展現的政治選舉，歐盟也公開呼籲讓各國婚姻移民享有政治權利，對於境內居留五年以上的移工應該享有「地方政治參與權」。像羅馬等城市已推動居留六個月以上，即享有投票權，選出外國人自己的代表進入市議會監督市政。

他山之石可以攻錯，當台灣政府拿加入聯合國議題進行政治操弄的同時，應該先檢視與面對我們的移工／民政策，當人類透過移動（不論是透過勞動或是婚姻）來改善自己的生活成為無可替代的世界趨勢，台灣應先思考自己的移工／民對待是否真跟上了國際標準，一個新的視野與政策，不是不可能，犧牲人權的結果，台灣將付出代價。十二月十八日世界移民日，台灣對移工／民的保障，刻不容緩。

文／龔允倩，TIWA 顧問

（作者為台灣國際勞工協會顧問，嘉祿國際移民組織台灣分會執行長）

文獻查證 (1) - 英文

Expectations for new vision in immigrant policies

December 18th is an important day for almost 20 million migrant workers/immigrants around the world. On this day, the UN adopted “the International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families.” Here in Taiwan, also in December, we have more than a thousand migrant workers migrant workers/immigrants in a demonstration, requesting Taiwan government to provide underprivileged families the respite services, and caregivers should enjoy the right to leisure. Yet, on the same day, news reported that college students assaulted migrant workers out of discrimination. Now, three hundred and sixty thousand migrant works and three hundred and ninety thousand marriage immigrants are challenging the fragile multi-racial identification in Taiwan. The issue of migrant workers/immigrants is always a yardstick of how a society treats the minorities. Immigrants and migrant workers are vulnerable to discrimination, which often goes unexamined when the exclusion is structural, and systematic.

For example, Taiwan government’s policy of reactive instead of proactive social benefits makes it impossible for families in need of immigrant laborers to take advantage of respite services, which leads to greater dependence on and exploitation of foreign caregivers from their employers. Another example is

Taiwan government's new policy that allows employers to raise the limit of migrant workers' costs of living, which results in depreciation of migrant labor in the market.

On the other hand, marriage interviews are so strict that every marriage immigrant seems a suspect of fake marriages. All of the above examples are the causes of discrimination and exclusion of migrant workers/immigrants in the present society. If our government does not take the issue of migrant workers/immigrants seriously and take action in time, the incident of migrant workers being beaten by college students in Hsinchu will not be an isolated case. Racial issue may become a serious social problem in the long run.

However, if we carefully read through related international conventions, we will find details like equal pay for equal work irrespective of nationality, the right of assembly and association for migrant workers, rights of family reunion, human rights for illegal migrant workers, and admission of immigrant's dual citizenship. The working condition of migrant workers in Taiwan is far more dire in comparison with workers internationally, and the discrimination of marriage immigrants is unattenuated. Not to mention some basic human rights, such as the right for family reunion and admission of dual citizenship, which are likely to be regarded as heresies by local conservatives.

Though nationalism has made its way back in some member states of the EU, most EU countries still pay respect to the human rights of migrant workers and marriage immigrants. "Social integration" has become the principle immigrant policy of those member states. As we know, election is the ultimate expression of civil rights. The EU has made an open appeal to its members that marriage immigrants should enjoy political rights, and migrant workers who take up residence in the country can possess the rights of local political involvement. Cities like Rome have motioned that foreigners who have taken up residence in the city for more than six months will obtain voting rights, and foreigners can send their own representative to City Council.

By others' faults, wise men correct their own. While Taiwan government plays up the issue of getting a seat in the UN, it is also very important that we examine the migrant workers/immigrants policies of our country. As immigration (either migrant workers or marriage immigrants) becomes a global trend for people to improve their living quality, Taiwan should take a close look at the way we treat migrant workers/immigrants. New vision and new policies are not impossible. If we turn a deaf ear to the cry for human rights of migrant workers/immigrants, Taiwan will pay for it someday. December 18th is International Migrant's Day. Taiwan must not hesitate to honor the rights of migrant workers/immigrants.

By Lorna Kung

(The author is Consultant of Taiwan International Workers Association and Executive of Scalabrini International Migration Network--Taiwan)

文獻查證 (2) - 中文

反對種族歧視！

平等保障移工+本勞工作權

台灣移工聯盟 (Migrants Empowerment Network in Taiwan, MENT)

金融危機席捲全球，經濟不景氣的衝擊下，政府對資本家伸出援手，杼困方案、擴大就業方案紛紛出籠。2009年2月，失業率竄升到5.75%，失業人口高達62.4萬人，減薪、裁員、失業、無薪假頻傳。我們所見的失業率只是冰山一角，失業率不斷竄升的同時，移工失業早在2007年10月，勞委會開放三K（骯髒、辛苦、危險）產業可自國外引進移工時，就開始發生。移工轉出無門、被迫失業，只能負債回國。

二十年前，為了滿足資本家對廉價勞動力的需求，政府開放引進廉價移工，以限制居留年限、私人仲介制度、不得自由轉換雇主、不得自組工會等奴工政策，將移工限制在勞動最底層。如今，不景氣下的金融危機，勞委會無能解決高失業率的缺口，就拿移工開刀，以保障本國人就業之名，行種族歧視之實，率先宣布「裁減三萬名外勞」、要求雇主「解聘以外勞優先」，弱勢移工成為政府安撫社會、轉移批評焦點的替罪羔羊！

諷刺的是，當許多工人苦於無薪假的打壓時，尚有十六萬的家務移工因未納入勞基法保障而全年無休。扛負高額仲介費跨海來台的移工，被迫在長工時無休假、或失業負債的兩極化危機中擺盪！政策性的歧視，導致移工愈廉價、本勞愈失業；移工愈被剝削，本勞愈沒保障。

五一勞動節前夕，來自台灣各地的移工與本地工人一起站出來，不分國籍、種族，要求勞動者的工作權應獲得平等保障，以避免資本家及政府對勞工的剝削及分化。

我們肯定移工對台灣社會的貢獻，要求保障移工基本權益：

* 取消聘僱年限

- * 自由轉換雇主
- * 保障移工團結權
- * 廢除私人仲介，強制國對國直接聘僱
- * 立法保障家務勞工

台灣移工聯盟 (Migrants Empowerment Network in Taiwan, MENT) :

天主教關懷外勞小組 (Migrant Workers' Concern Desk, MWCD)

天主教嘉祿國際移民組織台灣分會 (Scalabrini International Migration Network—Taiwan)

台灣國際勞工協會 (Taiwan International Workers' Association, TIWA)

天主教會新竹教區外籍牧靈中心---越南外勞配偶辦公室 (Vietnamese Migrant Workers and Brides Office, VMWBO)

天主教希望職工中心 (Hope Worker Center, HWC)

天主教會新竹教區移工及新移民服務中心 (Hsinchu Catholic Diocese, HMISC)

天主教瑪莉諾會亞洲外籍牧靈中心 (UGNAYAN - Migrant and Immigrant Mission)

天主教台灣中區外勞關懷中心 (Center for Migrants' Concerns, Central Taiwan)

海星國際服務中心 (Stella Maris International Service Center)

台灣基督長老教會勞工關懷中心 (The Presbyterian Church in Taiwan Labour Concern Center)

新聞連絡人：台灣國際勞工協會 TIWA 陳秀蓮

文獻查證 (2) - 英文

Fight racism !

Equal job protection for migrant + local workers!

Migrants Empowerment Network in Taiwan (MENT)

As the financial crisis spreads across the globe, the government extends a helping hand to the capitalists; aid projects and projects to expand employment are popping up everywhere. In February of 2009, the unemployment rate rose to 5.75%, with 624,000 people out of work. Cases of lowered wages, employees being laid off, and people being asked to take unpaid leave keep increasing. The official unemployment rate

is just the tip of the iceberg. In October of 2007, the Council for Labor Affairs allowed the “3D” industries (work that is dirty, difficult and dangerous) to import workers from other countries. After this, as more and more migrant workers lost their jobs, they were no longer able to transfer to new positions. They have nowhere to turn, and they are forced to go home burdened by debt.

Twenty years ago, to meet the capitalists’ demand for cheap labor, the government legalized the importation of cheap foreign workers. These workers have been kept in slavery-like conditions by government policies, including limited legal residence in Taiwan (only 3 years, two times), the private broker system, no freedom to change employers, and no right to organize unions. Now that the economy is depressed, the CLA is sacrificing migrant workers again, in the name of lowering the unemployment rate. Cloaking racism in the guise of protecting local workers’ jobs, they announce they will lay off 30,000 foreign workers and ask employers to lay off foreign workers first. The government is using migrant workers as scapegoats, to pacify the people and deflect criticism!

Ironically, while many workers are suffering on forced, unpaid “vacations,” 160,000 migrant home care workers, who are not covered under the Labor Standards Law, may be forced to work for the entire year without a single day off. Migrant workers, who have to pay huge brokers’ fees to come to Taiwan, are trapped between working for long periods with no rest or losing their job and being forced to go home with huge debts. Racist policies make the value of migrants’ labor go down and the local workers’ unemployment rate go up. The more migrant workers are oppressed, the less secure are the rights of local workers.

On the evening before International Labor Day (May 1), Taiwanese local workers and migrant workers from all around Taiwan will stand up together, without making any distinctions based on race or nationality. We demand that all workers’ rights get equal protection, and we will resist the attempts of the capitalists and the government to divide us and oppress us!

We affirm the contributions that migrant workers make to Taiwanese society, and we demand that migrant workers’ basic rights be guaranteed:

- * Eliminate the employment time limit.
- * Freedom to transfer between employers.
- * Migrant workers’ right to form unions.
- * Abolish the broker system; implement country-to-country direct hiring.
- * Domestic workers should be protected by labor laws.

Migrants Empowerment Network in Taiwan, MENT :

Migrant Workers' Concern Desk, MWCD

Scalabrini International Migration Network—Taiwan

Taiwan International Workers' Association, TIWA

Vietnamese Migrant Workers and Brides Office, VMWBO

Hope Worker Center, HWC

HMISC - Hsinchu Catholic Diocese

UGNAYAN – Migrant and Immigrant Mission

Center for Migrants' Concerns, Central Taiwan

Stella Maris International Service Center

The Presbyterian Church in Taiwan Labour Concern Cente

Media contact person: Taiwan International Workers' Association (TIWA) Hsiu-lien Chen

文獻查證 (3) - 中文

八個月只領兩萬元的 Joseph

菲律賓籍的 Joseph 今年二十八歲，2008 年 12 月來到台灣，在蘇澳的一艘漁船上擔任漁工。他隨著漁船至遠洋漁場作業，每天睡地板、只供兩餐，卻得工作十幾個小時、甚至連覺都沒得睡。八個多月後漁船回到了蘇澳陸地，仲介給了他一個米色回收信封，上面寫著「20418」，那就是他工作八個月的全部所得…

主文開始：

Joseph 現年 28 歲，母親是國小老師、父親因中風在家休養，家中有十個兄弟姊妹，他排行第五。他和相戀十幾年的青梅竹馬同鄉結婚，來台前育有兩女，在台期間又有一子出生、至今父子尚未謀面。他原就讀專科學校電腦系統工程系，因為家計困難而輟學，擔任旅館侍者和廚房助理，再度失業後經

冗長程序申請來台擔任漁工。在家鄉時他是教堂合唱團成員，身材瘦小但英語流利、手腳勤快、反應靈敏。

2008年12月，他初抵台灣，從機場到了蘇澳漁港卻上不了漁船，神通廣大、多重身份的仲介 Susan 莊，說他們的船還沒回港，將他和同期來台的漁工 Jovin 安置在她家兼漁工宿舍，每天去 Susan 莊自己開設的羅東某 KTV 當外場小弟，並負責清理酒吧，不時還被帶往 Susan 莊兄弟的兩棟大房子裡去打掃。Susan 莊說他們必須免費工作，以抵償在她宿舍的吃住費用。這段意外的陸上漁工小弟兼清潔工的生涯持續了近三週；聖誕節 KTV 旺季後，Joseph 終於上了契約中的那艘船「金寶福 366 號」（漁船名字保證都是大吉大利的），語言不通的船長整天用怒罵和咆哮來管理漁工，第二天 Joseph 就因為疲累不堪而昏倒了，Susan 莊只好將他轉換到稍後出海的「特宏興 368 號」遠洋漁船。

之後他隨 368 號到遠洋漁場作業了八個多月，忙碌時 24 小時無法睡覺，偶而才能補眠 3 小時，其他日子也都工作十幾個小時以上，不捕魚時要整理漁網、修理工具；船上睡覺空間是船艙地板上的「床鋪」，約 60 公分寬、180 公分長，像個沒有蓋子的淺棺材；沒有廁所、沒有浴室、沒有熱水，常只供應兩餐，往往只有米粉和泡麵。由菲律賓政府驗證的勞動契約上記載著雇主須免費提供住宿，來台工資切結書沒有記載任何伙食費用，但他每月還是被扣除了 2500 元膳宿費。

九月底回到了蘇澳陸地，十月初 Susan 莊給了他一個米色回收信封，上面寫著 20418 的數字，那就是他工作八個月的全部所得。但是 Susan 莊拿出一張印了三年 36 個月薪資明細的「Fisherman Salary Sheet」，要求 Joseph 在一到九月的空格上全部簽名，使文件看起來像似每月都有發薪。他不斷要求 Susan 莊說明工資計算方式，十二月初 Susan 莊突然要他打包離船，表示船主不願再雇用，要將他遣返菲律賓；他先到友人工作之漁船避難，並要求勞工局給予庇護。

庇護後 TIWA 協助 Joseph 和 Jovin 向雇主要求發還違法超扣的工資，Susan 莊卻指控兩人非法罷工，造成雇主十天損失，向兩人分別求償八萬餘元，因此不必發還工資。但事實上是船東之一通知次日不出海，兩人才離船休假，根本無罷工之事實。漁船形式上受勞基法規範，但主管機關長期放任雇主和仲介為所欲為，Joseph 就是這文明世界外的海上叢林無政府狀態的典型受害者。

翻譯／吳永毅，TIWA 專員

文獻查證 (3) - 英文

Joseph's story: 8 months working, earned only NT. 20418

I am Joseph Ernest Estrella aged 28, I am married for 6 years and blessed with 2 beautiful daughter and one cute little boy (7 months), my wife gave birth while I'm here in Taiwan. I have 10 siblings back in the Philippines, 5 boys and five girls and I am the fifth one. My mother is a dedicated teacher in elementary school in Manila while my father stays at home due to some illness (hypertension).

I took up my college at System Technology Institute near our place, it's a two year Dimploma course in Computer Science, unfortunately I stopped studying in 2004 due to lack of financial support and got married at early age. Back home I worked in a hotel at the recieving area as a porter and a steward in that hotel

kitchen.

When my contract was finished I decided to apply overseas, an opportunity came through my friend so I applied immediately as a fisherman in Coastal Marine Safeway Manning Agency 2322 Singalong St. Corner Zapanta St. Malate, Manila.

I arrived here in Taiwan last December 7, 2008 from Taiwan Airport we headed to the hospital to have our medical with Jovin Agod. After our medical we brought to our brokers house there we met the secretary of our broker she is a Filipina named Ms. Ruth Ann. She also explained what are we going to do during our stay at that place, and she explained that the house of Susan Chuang is where all the worker stays during off from the water. Ms. Ann said nothing else regarding our work or when is the transport ship or fishing boat arrived, instead she told us to work in a KTV bar and clean the house of our broker. We are disappointed because we come to taiwan to work as a fisherman, we cant to nothing so we accept the fact that its not time for us to work at the sea.

While staying at Susan's house we served and clean the KTV bar. We thought that its okay maybe the ship is not yet at the shore but when she said that we also clean the house of Susan's brother as with no pay only a meal we are so disheartened. Again we cant do something because Susan command us to clean the two big house of her brother.

During the month of January (2009) we talked to Ms. Ann for the wages we get, she says she will talk to our broker. Susan said we do not receive any wages or recoverable because we eat for free at her house and sleep for free, we said to Ms. Ann " as far as we know from the time we ride the plane our day is already paid" but the broker said we can do nothing. We endure it hoping that our ship will arrive soon, and on January 2009 we were able to join the boat. Before we going to work the secretary explained all what we should know regarding the work, the ship, the employer and with co worker, we will work for 7 to 8 months. The name of the ship that we should take is not the same with the one we signed in our contract, so instead of asking we just go with the flow rather than staying at the brokers house and gain no money at all and not able to pay the debt i spent just to come here.. Still a few days before the ship go to the sea I went to my broker and ask for a copy of payslip but she says she doesnt have yet I also asked her how about my ARC but then again she refused to give it because of the reason that we dont need it during work because we are off from Taiwan.

Within the period of eight months we suffered the difficulty of our work. I'm also excited to go home because our broker will give us our salary, and when she gave our salary I am so disappointed because for eight months we received only \$ 20,000. I asked the broker to explain why only 20,000 NT, she said its because of my salary deduction like brokers fee, board and lodging, medical, ARC, advance loan etc. We dont have any idea at all but we are beginning to doubt. She said she has sent me to the Philippines agency that we have advance loan. I do not accept that.

I mentioned to my friend and told to him my situation, he said there is an organization that helps foreign workers, he told me to come to TIWA (Taiwan International Workers Association) office located at Zhongshan, he said they can help our case. And that's why I seek help to TIWA, I told them my story and experience with my work and broker, they handle my case and filed a case against my broker though it's not yet finished I put my trust and hopes at TIWA and I am so grateful for their help and effort in giving us what we need. So far my transfer paper is already released and now I am beginning to look for a job.

討論

當天的參訪，據外籍勞工告訴我們，他們還沒來台之前，除了必須繳交 20 萬元不等的仲介費，還必須依法支付第一年每月 1 千 8 百元、第二年每月 1 千 7 百元、第三年每月 1 千 5 百元的服務費。根據現行法規要求雇主至少要付給外籍勞工 15,840 元的「基本工資」，也就是說外籍勞工來台工作的前兩年所得到的薪資其實都用於還債，到第三年才真正開始賺錢。除此之外，〈就業服務法〉¹中規定，藍領勞工最長只能待在台灣 3 年，就必須出境，而這期間如果沒有不良紀錄，就可以再一次來台工作，但必須再付仲介費，而一位外籍勞工最長也只能停留六年。由此可見，問題是出在外勞仲介制度。

眾所皆知，聘請外籍勞工的目的主要是能以較廉價的方式解決勞力短缺。歸咎到底，一切還是錢的問題。再加上如今經濟景氣低迷，為了保障所得收入，國內甚至國外的仲介公司不可能犧牲自己，放棄這塊大肥田。國外仲介公司不會放棄仲介費的收取，也不會開放仲介市場，讓其他人有染指機會。而國內仲介公司認為協助辦理外勞引進、入境、返國、展延等等服務，理所當然要收取費用。而雇主則會考慮到自己已經繳交安定費和付出薪資成本，也不願意負擔額外的費用支出。最後，受苦的只是無議價能力的外籍勞工。

其次就是外籍勞工的人權問題。主要是法令規定外籍勞工不能自由轉換雇主。這種莫名其妙的法律規定，間接讓雇主有一定的“權力”去打壓這些外籍勞工。基於雇主有權利將外籍勞工遣送回國，縱使雇主使用不人道、不合法手段時，他們也只能忍氣吞聲，因為他們必須把之前付給仲介所的 20 萬賺回來，所以他們也只能選擇安份地服從僱主不可理喻的要求，再怎麼樣也不願意提前和僱主解約，負債離開台灣。如果外籍勞工受不了的時候，便會有勞工逃跑的問題出現。

最後，外籍勞工，因為母國的經濟弱勢而飄洋過海出賣廉價勞動力。為什麼還要遭受到歧視？台灣政府經常說要將台灣國際化，但是台灣政府對待外籍勞工的方法的確明顯地出了問題。這些行為豈不是讓台灣在國際上丟人現眼？

¹〈就業服務法〉：藍領外勞一次最久只能在台灣停留 3 年，3 年過後就必須打包離境；如果勞工在台灣 3 年期間沒有不良犯行，身體檢查也都合格，那麼可以出境之後再申請來台灣工作，但是就必須再付一次仲介費，所以一位勞工最長只能停留六年

反思

針對以上的討論，我覺得台灣政府必須檢視以下問題：

(1) 合理化的仲介制度

首要是將仲介制度人合理化及人性化，以防杜各種勢力介入，使仲介公司只能收取簡單的介紹費，而非平白坐享暴利的特權集團，保障外籍勞工的權益。

(2) 重視人權問題

人權本來就無國界之分，外勞亦適用勞基法，亦應與本國勞工相同待遇。主要是應該開放外勞自由轉換雇主著手，以抵抗不平等勞動場域之剝削。其次是修訂工會法，讓外勞得以加入工會，行使團結權以爭取其應有的基本保障。

(3) 宣導教育

主要是絕大部分的台灣人民對於外籍勞工的待遇及處境並不了解。這時候，相關教育機構就扮演很重要的角色，而講座，廣告就能幫助不知情人士去了解當中的問題。當國民都知道外籍勞工的處境時，外籍勞工的問題便自然而然的被放大，部分雇主就沒辦法那麼明目張膽的打壓及欺負外籍勞工。

最後，政府部分用心良苦的政策，不讓外籍勞工自由轉換雇主，以保護本土勞工的就業機會，其實反而是害了本土勞工。外籍勞工的薪水肯定相對的比本土勞工

來的便宜，而且外籍勞工根本沒有人權，僱主怎麼可能會僱用本土勞工呢？台灣工人不就越沒有工作機會嗎？但是，相反地外籍勞工的薪水、福利都跟本地勞工一樣的話，還會有人願意僱用勞工嗎？本地勞工還怕工作被外籍勞工搶走嗎？

總體而言，整體的外勞政策都必須重新檢視，不然外籍勞工的問題依舊會存在。

建議

對於這次的參訪，並沒有出現什麼大問題，過程還算順利。不能不歸功於助教的細心及貼心安排，希望還能參訪更多有趣的地方。